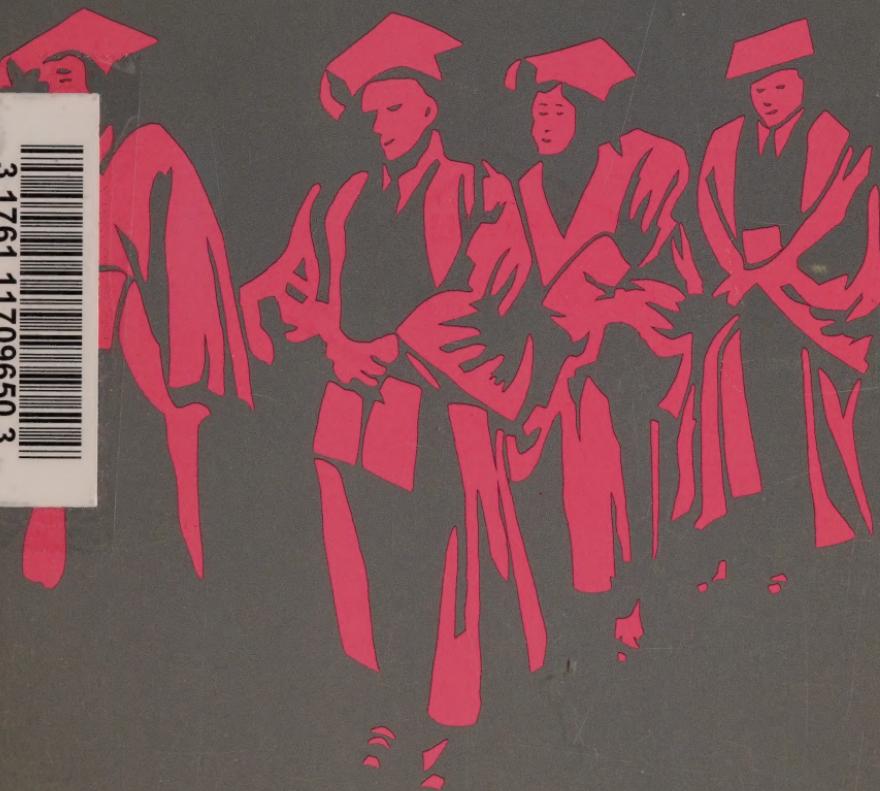


# Glossary Postsecondary Education

# Lexique Enseignement postsecondaire

CAI  
SS  
-Z111

3 1761 11709650 3



Secretary  
of State

Secrétariat  
d'État

Translation  
Bureau

Bureau  
des traductions



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117096503>

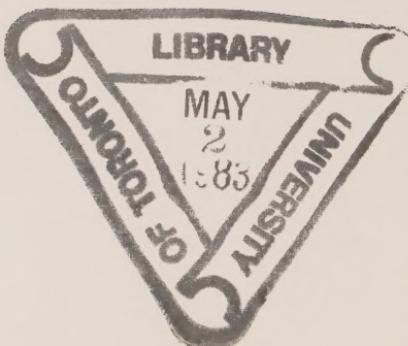
# Glossary

# Lexique

- P 52

EXF

**Postsecondary Education**      **Enseignement postsecondaire**



Prepared by Terminology  
Directorate and published by  
Information Directorate, Trans-  
lation Bureau, Secretary of State  
Department, Ottawa, Ontario  
K1A 0M5

© Minister of Supply and Services  
Canada 1983  
Catalogue No S 52-3/11-1983  
ISBN 0-662-52358-X

Rédigé par la Direction de la  
terminologie et édité par la  
Direction de l'information  
Bureau des traductions,  
Secrétariat d'État, Ottawa  
(Ontario) K1A 0M5

© Ministre des  
Approvisionnements et Services  
Canada 1983  
N° de catalogue S 52-3/11-1983  
ISBN 0-662-52358-X

## Foreword

This glossary contains a collection of the basic terms and expressions used in postsecondary education as well as a list of abbreviations for degrees and diplomas. It is part of a new series of publications developed by the Translation Bureau to facilitate communication in English and French within the federal Public Service and to make more generally accessible terminology that has been documented in reliable sources. We wish to thank all resource persons for providing valuable assistance during the preparation of this glossary.

It should be noted that not all entries relate exclusively to postsecondary education, although they invariably have some bearing upon it, e.g. "high school leaving certificate", a qualification for entry into a postsecondary institution, and "comprehensive school", an institution which prepares students for postsecondary studies.

The final entries were selected on the basis of feedback obtained from a number of individuals with a specialized knowledge of the field. Any comments you may have should be forwarded to the Terminology Directorate, Translation Bureau, Secretary of State Department, Ottawa K1A 0M5.

Although intended primarily for use by public servants, this publication is also available to members of the general public, and may be obtained from:

Information Directorate  
Translation Bureau  
Secretary of State Department  
Ottawa, Ontario K1A 0M5

## Avant-propos

Ce petit lexique présente le vocabulaire de base de l'enseignement postsecondaire, ainsi qu'une liste d'abréviations de diplômes et de certificats. Il appartient à une nouvelle catégorie de publications du Bureau des traductions qui vise à faciliter la communication en français et en anglais dans la Fonction publique fédérale et à répandre une terminologie puisée à des sources sûres. Nous tenons à remercier de leur précieuse collaboration toutes les personnes qui ont participé à la préparation de ce lexique.

Il est à noter que, même si les entrées n'appartiennent pas toutes en propre au domaine de l'enseignement postsecondaire, un lien quelconque les rattache toutes à ce domaine. Exemple : « diplôme d'études secondaires », diplôme exigé pour être admis dans un établissement d'enseignement postsecondaire, et « polyvalente », établissement qui prépare l'élève à poursuivre des études postsecondaires.

Les termes que renferme le lexique n'ont été retenus qu'après avoir reçu la caution des spécialistes de l'activité décrite. Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations à la Direction de la terminologie du Bureau des traductions, Secrétariat d'État, Ottawa K1A 0M5.

Cette publication s'adresse avant tout aux fonctionnaires, mais elle touche également le public. On peut l'obtenir à l'adresse suivante :

Direction de l'information  
Bureau des traductions  
Secrétariat d'État  
Ottawa (Ontario) K1A 0M5

## User's Guide

In order to facilitate consultation, French and English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon separates the synonyms and abbreviations of a term or expression.

Parentheses contain brief contexts or information on the meaning of a term.

An asterisk indicates that the term has been recommended by the Office de la langue française du Québec.

Two asterisks indicate that the term has been standardized by the Office de la langue française du Québec.

## Abbreviations

The list of abbreviations has been restricted to those degrees and diplomas that were documented in both official languages.

## Notice explicative

Pour faciliter la consultation du lexique, les entrées françaises et anglaises ont été classées dans l'ordre alphabétique absolu.

Le point-virgule sépare les synonymes et les abréviations d'un terme ou d'une expression.

Les parenthèses contiennent un bref contexte ou des renseignements sur le sens d'un terme.

L'astérisque indique que le terme a été recommandé par l'Office de la langue française du Québec.

Deux astérisques indiquent que le terme a été normalisé par l'Office de la langue française du Québec.

## Abréviations

Seules les abréviations qui ont été attestées dans les deux langues officielles figurent dans la liste.

**A**

abandon scolaire*	dropout (in the sense of dropping out)
academic adviser; student adviser	conseiller pédagogique
academic upgrading	perfectionnement scolaire (général)
academic year	année universitaire**
ACCC; Association des collèges communautaires du Canada	Association of Canadian Community Colleges; ACCC
ACCC; Association of Canadian Community Colleges	Association des collèges communautaires du Canada; ACCC
admission requirements; entrance requirements	conditions d'admission; exigences d'admission
admissions officer	agent de l'admission
adult education	éducation des adultes; enseignement aux adultes
adult educator	formateur d'adultes; éducateur d'adultes
advanced standing	équivalence(s)
affiliated college	collège affilié
agent de l'admission	admissions officer
agrégé; professeur agrégé	associate professor
aide aux étudiants; aide financière aux étudiants	student aid; student assistance; student financial assistance
aide financière aux étudiants; aide aux étudiants	student aid; student assistance; student financial assistance
alumni association	association des anciens
année préparatoire; année pré-deutique	qualifying year
année pré-universitaire	pre-university year

année propédeutique; année pré-paratoire	<b>qualifying year</b>
année sabbatique	<b>sabbatical year; sabbatical teaching year</b>
année universitaire**	<b>academic year</b>
annuaire	<b>calendar (university, college)</b>
apprenti enregistré; apprenti inscrit	<b>registered apprentice</b>
apprenti inscrit; apprenti enregistré	<b>registered apprentice</b>
apprenti non enregistré; apprenti non inscrit	<b>non-registered apprentice</b>
apprenti non inscrit; apprenti non enregistré	<b>non-registered apprentice</b>
apprentissage à distance	<b>distance learning</b>
apprentissage par l'expérience	<b>experiential learning</b>
assistant à la recherche	<b>research assistant</b>
assistant (à l'enseignement)	<b>teaching assistant; graduate assistant</b>
assistant dean	<b>vice-doyen; doyen adjoint</b>
assistant professor	<b>professeur adjoint</b>
associate professor	<b>professeur agrégé; agrégé</b>
Association canadienne pour l'éducation des adultes	<b>Canadian Association for Adult Education; CAAE</b>
association des anciens	<b>alumni association</b>
Association des collèges communautaires du Canada; ACCC	<b>Association of Canadian Community Colleges; ACCC</b>
association des étudiants	<b>students' association; student association</b>
Association des universités et collèges du Canada; AUCC	<b>Association of Universities and Colleges of Canada; AUCC</b>

Association of Canadian Community Colleges; ACCC	Association des collèges communautaires du Canada; ACCC
Association of Universities and Colleges of Canada; AUCC	Association des universités et collèges du Canada; AUCC
athletic scholarship; sports scholarship	bourse aux étudiants-athlètes
attestation	certification
AUCC; Association des universités et collèges du Canada	Association of Universities and Colleges of Canada; AUCC
AUCC; Association of Universities and Colleges of Canada	Association des universités et collèges du Canada; AUCC
auditeur; auditeur libre (Personne admise à la fréquentation d'un cours universitaire sans avoir droit aux crédits attachés à ce cours.)	auditor (Person attending course as listener only without receiving university credit for such course.)
auditeur libre; auditeur (Personne admise à la fréquentation d'un cours universitaire sans avoir droit aux crédits attachés à ce cours.)	auditor (Person attending course as listener only without receiving university credit for such course.)
auditor (Person attending course as listener only without receiving university credit for such course.)	auditeur; auditeur libre (Personne admise à la fréquentation d'un cours universitaire sans avoir droit aux crédits attachés à ce cours.)

## B

baccalauréat (Canada)	bachelor's degree
baccalauréat (France)	Equivalent to the Quebec Diploma of Collegial Studies (D.E.C.) and to a school-leaving certificate accompanied by an attestation issued by a Canadian university certifying that this diploma entitles the holder to enrol at the university level.

baccalauréat avec spécialisation; baccalauréat spécialisé	honours degree; honours bachelor
baccalauréat général	general degree; pass degree; general bachelor
baccalauréat international	International Baccalaureate; I.B.
baccalauréat spécialisé; baccalauréat avec spécialisation	honours degree; honours bachelor
bachelier ès arts	Bachelor of Arts
bachelier ès sciences	Bachelor of Science
Bachelor of Arts	bachelier ès arts
Bachelor of Science	bachelier ès sciences
bachelor's degree	baccalauréat (Canada)
beginner's course; introductory course	cours d'introduction; cours d'initiation
block release (apprentices)	libérés du travail en bloc
bourse aux étudiants-athlètes	athletic scholarship; sports scholarship
bourse de recherche	fellowship
bourse de thèse	dissertation fellowship
bourse (d'études)	bursary (awarded on basis of financial need and academic achievement)
bourse (d'études)	scholarship (awarded on basis of outstanding academic achievement)
bourse d'excellence	merit scholarship
brevet A (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)	diploma Class A; certificate I
brevet B (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)	diploma Class B; certificate II

brevet d'enseignement**	teaching certificate; teacher's certificate
Bureau des admissions; Service de l'admission	Office of Admissions
Bureau du registraire; Service du registraire	Office of the Registrar; Registrar's Office
bursary (awarded on basis of financial need and academic achievement)	bourse (d'études)
<b>C</b>	
CAAE; Canadian Association for Adult Education	Association canadienne pour l'éducation des adultes
CAAT (Ont.); collège d'arts appliqués et de technologie	college of applied arts and technology; CAAT (Ont.)
CAAT (Ont.); college of applied arts and technology	collège d'arts appliqués et de technologie; CAAT (Ont.)
calendar (university, college)	annuaire
campus	cité universitaire
Canada Student Loans Plan; Canada Student Loans Program	Programme canadien de prêts aux étudiants
Canada Student Loans Program; Canada Student Loans Plan	Programme canadien de prêts aux étudiants
Canada Studies Foundation; CSF	Fondation d'études du Canada; FEC
Canadian Association for Adult Education; CAAE	Association canadienne pour l'éducation des adultes
Canadian Institute of Adult Education; CIAE	Institut canadien d'éducation des adultes; ICEA
career program	programme menant à une carrière
career program (Dawson College); professional program (CEGEP)	programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel (CEGEP)

CEGEP; collège d'enseignement général et professionnel (Qué.)	general and vocational college; CEGEP (Qué.)
CEGEP; general and vocational college (Que.)	collège d'enseignement général et professionnel; CEGEP (Qué.)
cégépien **	CEGEP student; Cegep student
CEGEP student; Cegep student	cégépien **
Cegep student; CEGEP student	cégépien **
centre extérieur; centre hors-campus	off-campus centre
centre hors-campus; centre extérieur	off-campus centre
centre universitaire	university centre
certificat de compagnon; certificat d'ouvrier spécialisé	journeyman certificate
certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme d'études secondaires (Ont.); D.E.S.; diplôme de fin d'études secondaires	Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.; High School Leaving Certificate (Que.)
certificat de formation préalable (à l'emploi)	pre-employment certificate
certificat d'études non universitaires	certificate of non-university studies
certificat d'études universitaires	certificate of university studies
certificat d'ouvrier spécialisé; certificat de compagnon	journeyman certificate
certificate I; diploma Class A	brevet A (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)
certificate II; diploma Class B	brevet B (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)
Certificate in Business Administration	certificat en administration des affaires

Certificate in Labour-Management Relations	certificat en relations ouvrières-patronales
Certificate in Public Administration	certificat en administration publique
certificat en administration des affaires	Certificate in Business Administration
certificat en administration publique	Certificate in Public Administration
certificat en relations ouvrières-patronales	Certificate in Labour-Management Relations
certificate of non-university studies	certificat d'études non universitaires
certificate of university studies	certificat d'études universitaires
certification	attestation
certificat professionnel	professional certificate
certificat technique	technical certificate
champ d'études; domaine d'études	field of study
chancelier	chancellor
chancellor	chancelier
chargé de cours	lecturer
chartered university	université à charte
CLAE; Canadian Institute of Adult Education	Institut canadien d'éducation des adultes; ICEA
cité universitaire	campus
classical college	collège classique
CMEC; Conseil des ministres de l'éducation (Canada)	Council of Ministers of Education, Canada; CMEC
CMEC; Council of Ministers of Education, Canada	Conseil des ministres de l'éducation (Canada); CMEC
collation des grades	convocation; graduation; commencement (in the sense of ceremony)

collège affilié	affiliated college
collège classique	classical college
collège communautaire	community college
collège constituant; collège universitaire	constituent college; university college
collège d'arts appliqués et de technologie; CAAT (Ont.)	college of applied arts and technology; CAAT (Ont.)
collège d'enseignement général et professionnel; CEGEP (Qué.)	general and vocational college; CEGEP (Qué.)
college of applied arts and technology; CAAT (Ont.)	collège d'arts appliqués et de technologie; CAAT (Ont.)
collège universitaire; collège constituant	constituent college; university college
commencement; convocation; graduation (in the sense of ceremony)	collation des grades
community college	collège communautaire
compétences spécialisées	specialized skills
composite grade-point average; grade-point average; GPA	moyenne pondérée cumulative; MPC; moyenne cumulative
composite school; comprehensive school; comprehensive secondary school; comprehensive high school	polyvalente**; école polyvalente
comprehensive examination	examen de synthèse
comprehensive high school; composite school; comprehensive school; comprehensive secondary school	polyvalente**; école polyvalente
comprehensive school; comprehensive secondary school; comprehensive high school; composite school	polyvalente**; école polyvalente

comprehensive secondary school; comprehensive high school; composite school; comprehensive school	polyvalente**; école polyvalente
compulsory course; core course; required course	cours obligatoire
conditions d'admission; exigences d'admission	entrance requirements; admission requirements
congé d'études	study leave
congé-éducation; congé-formation	educational leave
congé-formation; congé-éducation	educational leave
congé sabbatique	sabbatical; sabbatical leave
conseil de la faculté	faculty council
Conseil des ministres de l'éducation (Canada); CMEC	Council of Ministers of Education, Canada; CMEC
conseiller d'orientation scolaire; conseiller en orientation; orienteur	guidance counsel(1)or
conseiller en orientation; conseiller d'orientation scolaire; orienteur	guidance counsel(1)or
conseiller pédagogique	student adviser; academic adviser
constituante; université constituante (Qué.)	university branch; constituent university (Que.)
constituent college; university college	collège constituant; collège universitaire
constituent university (Que.); university branch	constituante; université constituante (Qué.)
continuing education	formation continue**; formation permanente; éducation permanente
convocation; graduation; commencement (in the sense of ceremony)	collation des grades

co-operative course; work-study course; sandwich course (U.K.)	cours en alternance; cours alterné
co-operative education	enseignement en alternance; formation en alternance
core course; required course; compulsory course	cours obligatoire
corps professoral	faculty
correspondence course	cours par correspondance
correspondence education; correspondence teaching	enseignement par correspondance
correspondence teaching; correspondence education	enseignement par correspondance
Council of Ministers of Education, Canada; CMEC	Conseil des ministres de l'éducation (Canada); CMEC
cours alterné; cours en alternance	co-operative course; work-study course; sandwich course (U.K.)
cours à option	optional course
cours au choix	elective course; elective
cours à unités (proposé par l'OLF); cours avec crédit; cours crédité	credit course
cours avec crédit; cours crédité; cours à unités (proposé par l'OLF)	credit course
cours à zéro unité (proposé par l'OLF); cours sans crédit; cours non-crédité	non-credit course
cours complet	full course
cours crédité; cours à unités (proposé par l'OLF); cours avec crédit	credit course
cours d'appoint; cours de recyclage	refresher course
cours de recyclage; cours d'appoint	refresher course

cours d'initiation; cours d'introduction	introductory course; beginner's course
cours d'introduction; cours d'initiation	introductory course; beginner's course
cours du soir	evening course
cours en alternance; cours alterné	co-operative course; work-study course; sandwich course (U.K.)
cours intensif	intensive course; crash course
cours magistral	lecture; lecture course
cours non-crédité; cours à zéro unité (proposé par l'OLF); cours sans crédit	non-credit course
cours obligatoire	required course; compulsory course; core course
cours par correspondance	correspondence course
cours préalable à la formation professionnelle	pre-vocational course
cours sans crédit; cours non-crédité; cours à zéro unité (proposé par l'OLF)	non-credit course
crash course; intensive course	cours intensif
credentials	titres
credit	unité*; crédit
crédit; unité*	credit
credit course	cours à unités (proposé par l'OLF); cours avec crédit; cours crédité
crédit spécialisé	honour credit; honours credit
credit system	régime de crédits
CSF; Canada Studies Foundation	Foundation d'études du Canada; FEC
curriculum	programme d'études**

**D**

D.C.S.; Diploma of Collegial Studies; Diploma of College Studies	diplôme d'études collégiales; D.E.C.
dean	doyen
Dean's Honour List; dean's list; Dean's List	Palmarès du doyen
Dean's List; Dean's Honour List; dean's list	Palmarès du doyen
dean's list; Dean's List; Dean's Honour List	Palmarès du doyen
D.E.C.; diplôme d'études collégiales	Diploma of Collegial Studies; Diploma of College Studies; D.C.S.
décrocheur*; démissionnaire (scolaire)	dropout; school dropout
degree	grade (rang universitaire)
degree	diplôme (attestation écrite — voir « grade »)
degree-credit program	programme avec crédits
degree-holder; university graduate	diplômé universitaire
degree program	programme menant à un grade
demi-cours	half course; half-credit course
démissionnaire (scolaire); décrocheur*.	dropout; school dropout
département (Division d'une faculté universi- taire, chargée de l'enseignement d'une discipline déterminée. Exemple : Département d'études françaises.)	department (Division within a university faculty organized around a particular subject area, e.g. “Department of French”.)

department	département (Division within a university faculty organized around a particular subject area, e.g. "Department of French".)
department chairman; university-department head; department head	directeur de département
department head; department chairman; university-department head	directeur de département
D.E.S.; diplôme d'études secondaires (Ont.); certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme de fin d'études secondaires	Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.; High School Leaving Certificate (Que.)
D.E.S.S.; diplôme d'études secondaires supérieures (Ont.); diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secondaires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention	Secondary School Honour Graduation Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.
diploma	diplôme
diploma Class A; certificate I	brevet A (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)
diploma Class B; certificate II	brevet B (Ce diplôme n'est plus offert depuis la fin des années '60.)
Diploma in International Co-operation	diplôme en coopération internationale
Diploma of College Studies; Diploma of Collegial Studies; D.C.S.	diplôme d'études collégiales; D.E.C.
Diploma of Collegial Studies; Diploma of College Studies; D.C.S.	diplôme d'études collégiales; D.E.C.
diplôme	diploma

diplôme (attestation écrite — voir grade »)	degree
diplôme de fin d'études avec men- tion; diplôme d'études secon- daires supérieures (Ont.); D.E.S.S.; diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secondaires avec spécialisation	Secondary School Honour Gradua- tion Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.
diplôme de fin d'études secondaires; diplôme d'études secondaires (Ont.); D.E.S.; certificat de fin d'études secondaires (Qué.)	Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.; High School Leaving Certificate (Qué.)
diplôme de premier cycle	undergraduate degree
diplôme d'études collégiales; D.E.C.	Diploma of Collegial Studies; Diploma of College Studies; D.C.S.
diplôme d'études non universitaires	non-university diploma
diplôme d'études secondaires (Ont.); (Ont.); D.E.S.; certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme de fin d'études secondaires	Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.; High School Leaving Certificate (Qué.)
diplôme d'études secondaires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention; diplôme d'études secondaires supérieures (Ont.); D.E.S.S.; diplôme supé- rieur d'études secondaires (Ont.)	Secondary School Honour Gradua- tion Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.
diplôme d'études secondaires supé- rieures (Ont.); D.E.S.S.; diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secon- daires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention	Secondary School Honour Gradua- tion Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.
diplôme en coopération inter- ationale	Diploma in International Co- operation

diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secondaires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention; diplôme d'études secondaires supérieures (Ont.); D.E.S.S.	Secondary School Honour Graduation Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.
diplôme technique	technical diploma
diplômé universitaire	university graduate; degree-holder
diplôme universitaire de premier cycle	undergraduate diploma
diplôme universitaire supérieur (deuxième et troisième cycle)	graduate diploma
directeur de département	department head; department chairman; university-department head
dissertation fellowship	bourse de thèse
distance education	formation à distance; éducation à distance
distance learning	apprentissage à distance
distance teaching	enseignement à distance; télé-enseignement
distance tutor; distant tutor	télé-enseignant
distance university	télé-université
distant tutor; distance tutor	télé-enseignant
doctorat	doctorate; doctor's degree
doctorate; doctor's degree	doctorat
doctor's degree; doctorate	doctorat
domaine d'études; champ d'études	field of study
doyen	dean
doyen adjoint; vice-doyen	assistant dean

droits de scolarité; frais de scolarité	tuition fees
droits d'inscription; frais d'inscription	registration fee
dropout (in the sense of dropping out)	abandon scolaire*
dropout; school dropout	décrocheur*; démissionnaire (scolaire)
<b>E</b>	
école de formation professionnelle	vocational school
école de métiers	trade school
école des études supérieures	graduate school; school of graduate studies
école indépendante	proprietary school (U.S. and U.K.)
école polyvalente; polyvalente**	comprehensive school; comprehensive secondary school; comprehensive high school; composite school
école privée	private school
école professionnelle privée	private vocational school
éditeur d'adultes; formateur d'adultes	adult educator
éducation à distance; formation à distance	distance education
educational leave	congé-éducation; congé-formation
éducation des adultes; enseignement aux adultes	adult education
éducation permanente; formation continue**; formation permanente	continuing education
éducation postsecondaire; enseignement postsecondaire	postsecondary education
éducation récurrente	recurrent education

effectif (ex. effectif à temps plein du niveau postsecondaire)	enrolment (e.g. post-secondary full-time enrolment)
effectif étudiant**	student population
elective; elective course	cours au choix
elective course; elective	cours au choix
elective system	sytème d'option; régime d'option
élève-maitre	student teacher; practice teacher
enrolment (e.g. post-secondary full-time enrolment)	effectif (ex. effectif à temps plein du niveau postsecondaire)
enseignement à distance; télé-enseignement	distance teaching
enseignement aux adultes; éducation des adultes	adult education
enseignement en alternance; formation en alternance	co-operative education
enseignement par correspondance	correspondence education; correspondence teaching
enseignement postsecondaire; éducation postsecondaire	postsecondary education
enseignement supérieur (Au Québec, ne désigne que l'enseignement universitaire.)	higher education (In Canada, usually refers to university studies only, whereas in the United States a generic term for all learning activities undertaken after completion of secondary education.)
entrance requirements; admission requirements	conditions d'admission; exigences d'admission
EPF; Established Programs Financing	Financement des programmes établis; FPE
équivalence	équivalence

équivalence	equivalence
équivalence(s)	advanced standing
équivalent temps complet; équivalent temps plein	full-time equivalent
équivalent temps plein; équivalent temps complet	full-time equivalent
<b>Established Programs Financing; EPF</b>	Financement des programmes établis; FPE
établissement d'enseignement non universitaire	non-university institution
établissement ne décernant pas de diplôme universitaire	non-degree granting institution
études supérieures	graduate studies
étudiant**	student
étudiant adulte	mature student
étudiant à plein temps; étudiant à temps complet	full-time student
étudiant à temps complet; étudiant à plein temps	full-time student
étudiant à temps partiel	part-time student
étudiant-athlète	student athlete
étudiant au niveau non universitaire	non-university student
étudiant de deuxième cycle	graduate student (master's)
étudiant de niveau postsecondaire	postsecondary student
étudiant de premier cycle; étudiant prédiplômé	undergraduate; undergraduate student
étudiant de première année	freshman
étudiant de seconde année	sophomore
étudiant de troisième cycle	graduate student (doctoral)

étudiant étranger	foreign student
étudiant prédiplômé; étudiant de premier cycle	undergraduate; undergraduate student
étudiant régulier	regular student
étudiant rentrant; rentrant	re-entrant
étudiant spécial	special student
evening course	cours du soir
examen à la maison	take-home examination
examen de qualification interprovinciale; examen interprovincial normalisé	interprovincial standard examination
examen de reprise	supplemental examination
examen de synthèse	comprehensive examination
examen final	final examination
examen interprovincial normalisé; examen de qualification interprovinciale	interprovincial standard examination
exigences d'admission; conditions d'admission	entrance requirements; admission requirements
experiential learning	apprentissage par l'expérience
<b>F</b>	
faculté	faculty
faculté des études supérieures	faculty of graduate studies
faculty	faculté
faculty	corps professoral
faculty council	conseil de la faculté
faculty of graduate studies	faculté des études supérieures
FEC; fondation d'études du Canada	Canada Studies Foundation; CSF

fellowship	bourse de recherche
field of study	champ d'études; domaine d'études
final examination	examen final
final mark	note finale
Financement des programmes établis; FPE	Established Programs Financing; EPF
first professional degree	premier grade professionnel
Fondation d'études du Canada; FEC	Canada Studies Foundation; CSF
foreign student	étudiant étranger
formateur d'adultes; éducateur d'adultes	adult educator
formation à distance; éducation à distance	distance education
formation continue**; formation permanente; éducation permanente	continuing education
formation en alternance; enseignement en alternance	co-operative education
formation en cours d'emploi; formation sur le tas	on-the-job training
formation en industrie; formation industrielle	industrial training; in-industry training; training-in-industry
formation industrielle; formation en industrie	industrial training; in-industry training; training-in-industry
formation permanente; éducation permanente; formation continue**	continuing education
formation professionnelle**	occupational training; vocational training
formation sur le tas; formation en cours d'emploi	on-the-job training

FPE ; Financement des programmes établis	Established Programs Financing; EPF
frais de scolarité ; droits de scolarité	tuition fees
frais d'inscription ; droits d'inscription	registration fee
freshman	étudiant de première année
full course	cours complet
full professor	professeur titulaire
full-time equivalent	équivalent temps plein ; équivalent temps complet
full-time student	étudiant à plein temps ; étudiant à temps complet

## G

general and vocational college; CEGEP (Que.)	collège d'enseignement général et professionnel ; CEGEP (Qué.)
general bachelor; general degree; pass degree	baccalauréat général
general degree; pass degree; general bachelor	baccalauréat général
general program (CEGEP); pre-university program (Dawson College)	programme de formation générale ; programme général ; programme d'enseignement général (CEGEP)
general program; pass program	programme général
GPA; grade-point average; composite grade-point average	moyenne pondérée cumulative ; MPC ; moyenne cumulative
grade (rang universitaire)	degree
grade-point average; GPA; composite grade-point average	moyenne pondérée cumulative ; MPC ; moyenne cumulative
grade supérieur	graduate degree
grading system; marking system	système de notation

graduate assistant; teaching assistant	assistant (à l'enseignement)
graduate degree	grade supérieur
graduate diploma	diplôme universitaire supérieur (deuxième et troisième cycle)
graduate program	programme de deuxième cycle (maîtrise) ou de troisième cycle (doctorat)
graduate school; school of graduate studies	école des études supérieures
graduate student (doctoral)	étudiant de troisième cycle
graduate student (master's)	étudiant de deuxième cycle
graduate studies	études supérieures
graduation; commencement; convocation (in the sense of ceremony)	collation des grades
guidance counsel(1) or	conseiller d'orientation scolaire; conseiller en orientation; orienteur

## H

half course; half-credit course	demi-cours
half-credit course; half course	demi-cours
hall	pavillon
High School Leaving Certificate (Que.); Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.	diplôme d'études secondaires (Ont.); D.E.S.; certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme de fin d'études secondaires
higher education (In Canada, usually refers to university studies only, whereas in the United States a generic term for all learning activities undertaken after completion of secondary education.)	enseignement supérieur (Au Québec, ne désigne que l'enseignement universitaire.)

honour course; honours program; honours course	programme spécialisé; programme de spécialisation; programme d'études avec spécialisation
honour credit; honours credit	crédit spécialisé
honours bachelor; honours degree	baccalauréat spécialisé; baccalauréat avec spécialisation
honours course; honour course; honours program	programme spécialisé; programme de spécialisation; programme d'études avec spécialisation
honours credit; honour credit	crédit spécialisé
honours degree; honours bachelor	baccalauréat spécialisé; baccalauréat avec spécialisation
honours program; honours course; honour course	programme spécialisé; programme de spécialisation; programme d'études avec spécialisation

## I

I.B.; International Baccalaureate	baccalauréat international
ICEA; Institut canadien d'éducation des adultes	Canadian Institute of Adult Educa- tion; CIAE
industrial training; in-industry training; training-in-industry	formation en industrie; formation industrielle
in-industry training; training-in- industry; industrial training	formation en industrie; formation industrielle
Institut canadien d'éducation des adultes; ICEA	Canadian Institute of Adult Educa- tion; CIAE
institut de recherche	research institute
institut de technologie	institute of technology; technical institute; technological institute
institute of technology; technical institute; technological institute	institut de technologie
intensive course; crash course	cours intensif
International Baccalaureate; I.B.	baccalauréat international

interprovincial seal	sceau de qualification interprovinciale
interprovincial standard examination	examen de qualification interprovinciale; examen interprovincial normalisé
introductory course; beginner's course	cours d'introduction; cours d'initiation
<b>J</b>	
journeyman certificate	certificat d'ouvrier spécialisé; certificat de compagnon
<b>L</b>	
lecture; lecture course	cours magistral
lecture course; lecture	cours magistral
lecturer	chargé de cours
libérés du travail en bloc	block release (apprentices)
licence (Canada)	May be considered at the graduate or undergraduate level depending upon the particular university program.
<b>M</b>	
maître ès arts	Master of Arts
maître ès sciences	Master of Science
maîtrise	master's degree
majeure	major
major	majeure
mark	note
marking system; grading system	système de notation
Master of Arts	maître ès arts
Master of Science	maître ès sciences

master's degree	maîtrise
mature student	étudiant adulte
merit scholarship	bourse d'excellence
mineure	minor
minor	mineure
moyenne cumulative ; moyenne pondérée cumulative ; MPC	grade-point average; GPA; composite grade-point average
moyenne pondérée cumulative ; MPC ; moyenne cumulative	grade-point average; GPA; composite grade-point average
MPC ; moyenne pondérée cumulative ; moyenne cumulative	grade-point average; GPA; composite grade-point average
multiversité	multiversity
multiversity	multiversité
<b>N</b>	
niveau des métiers	trade level
non-credit course	cours à zéro unité (proposé par l'OLF) ; cours sans crédit; cours non-crédité
non-degree credit program	programme sans crédits
non-degree granting institution	établissement ne décernant pas de diplôme universitaire
non-diplômé	non-graduate
non-graduate	non-diplômé
non-registered apprentice	apprenti non inscrit; apprenti non enregistré
non-university diploma	diplôme d'études non universitaires
non-university institution	établissement d'enseignement non universitaire
non-university student	étudiant au niveau non universitaire

note	mark
note de passage	pass mark
note finale	final mark
<b>O</b>	
occupational training; vocational training	formation professionnelle**
off-campus centre	centre hors-campus; centre extérieur
Office of Admissions	Service de l'admission; Bureau des admissions
Office of the Registrar; Registrar's Office	Bureau du registraire; Service du registraire
on-the-job training	formation en cours d'emploi; formation sur le tas
open university (U.K.)	université ouverte
optional course	cours à option
orienteur; conseiller en orientation; conseiller d'orientation scolaire	guidance counsel(1)or
<b>P</b>	
Palmarès du doyen	dean's list; Dean's List; Dean's Honour List
part-time student	étudiant à temps partiel
pass degree; general degree; general bachelor	baccalaureat général
pass mark	note de passage
pass program; general program	programme général
pavillon	hall
perfectionnement professionnel	professional development; skill upgrading
perfectionnement scolaire (général)	academic upgrading

permis d'enseignement; permis d'enseigner**	teaching permit
permis d'enseigner**; permis d'enseignement	teaching permit
polyvalente**; école polyvalente	comprehensive school; comprehensive secondary school; comprehensive high school; composite school
postsecondary education	enseignement postsecondaire; éducation postsecondaire
postsecondary student	étudiant de niveau postsecondaire
practice teacher; student teacher	élève-maître
préalable**	prerequisite; prerequisite course
pre-employment certificate	certificat de formation préalable (à l'emploi)
préinscription	preregistration
premier grade professionnel	first professional degree
preregistration	préinscription
prerequisite; prerequisite course	préalable**
prerequisite course; prerequisite	préalable**
president (A few English-language universities use "rector" instead of "president".)	recteur (La plupart des annuaires des universités d'expression française donnent la préférence au terme « recteur », plutôt qu'à celui de « président ».)
pre-university program (Dawson College); general program (CEGEP)	programme de formation générale; programme général; programme d'enseignement général (CEGEP)
pre-university year	année pré-universitaire
pre-vocational course	cours préalable à la formation professionnelle

private school	école privée
private vocational school	école professionnelle privée
professeur adjoint	assistant professor
professeur agrégé; agrégé	associate professor
professeur invité	visiting professor
professeur titulaire	full professor
professional certificate	certificat professionnel
professional development; skill upgrading	perfectionnement professionnel
professional program (CEGEP); career program (Dawson College)	programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel (CEGEP)
programme avec crédits	degree-credit program
Programme canadien de prêts aux étudiants	Canada Student Loans Plan; Canada Student Loans Program
programme de deuxième cycle (maîtrise) ou de troisième cycle (doctorat)	graduate program
programme de formation générale; programme général; programme d'enseignement général (CEGEP)	general program (CEGEP); pre-university program (Dawson College)
programme de formation professionnelle; programme professionnel; programme d'enseignement professionnel (CEGEP)	professional program (CEGEP); career program (Dawson College)
programme de passage à l'université	university transfer program
programme de premier cycle	undergraduate program
programme de spécialisation; programme d'études avec spécialisation; programme spécialisé	honours program; honours course; honour course

programme d'enseignement général; programme de formation générale; programme général (CEGEP)	general program (CEGEP); pre-university program (Dawson College)
programme d'enseignement professionnel; programme de formation professionnelle; programme professionnel (CEGEP)	professional program (CEGEP); career program (Dawson College)
programme d'études **	curriculum
programme d'études avec spécialisation; programme spécialisé; programme de spécialisation	honours program; honours course; honour course
programme général	general program; pass program
programme général; programme de formation générale; programme d'enseignement général (CEGEP)	general program (CEGEP); pre-university program (Dawson College)
programme menant à une carrière	career program
programme menant à un grade	degree program
programme professionnel; programme de formation professionnelle; programme d'enseignement professionnel (CEGEP)	professional program (CEGEP); career program (Dawson College)
programme sans crédits	non-degree credit program
programme spécialisé; programme de spécialisation; programme d'études avec spécialisation	honours program; honours course; honour course
proprietary school (U.S. and U.K.)	école indépendante
<b>Q</b>	
qualifying year	année préparatoire; année prédeutique

**R**

## recteur

(La plupart des annuaires des universités d'expression française donnent la préférence au terme « recteur », plutôt qu'à celui de « président ».)

## recurrent education

## president

(A few English-language universities use “rector” instead of “president”.)

## recyclage\*\*

## éducation récurrente

## redoublant

## retraining

## re-entrant

## repeater

## refresher course

## étudiant rentrant; rentrant

## régime de crédits

## cours de recyclage; cours d'appoint

## régime d'option; système d'option

## credit system

## registered apprentice

## elective system

## Registrar's Office; Office of the Registrar

## apprenti inscrit; apprenti enregistré

## registration fee

## Bureau du registraire; Service du registraire

## regular student

## frais d'inscription; droits d'inscription

## relevé de notes

## étudiant régulier

## rentrant; étudiant rentrant

## transcript

## repeater

## re-entrant

## required course; compulsory course; core course

## redoublant

## research assistant

## cours obligatoire

## research institute

## assistant à la recherche

## retraining

## institut de recherche

## recyclage\*\*

sabbatical; sabbatical leave	congé sabbatique
sabbatical leave; sabbatical	congé sabbatique
sabbatical teaching year; sabbatical year	année sabbatique
sabbatical year; sabbatical teaching year	année sabbatique
sandwich course (U.K.); co-operative course; work-study course	cours en alternance; cours alterné
seal of qualification interprovincial	interprovincial seal
scholarship (awarded on basis of outstanding academic achievement)	bourse (d'études)
school dropout; dropout	décrocheur*; démissionnaire (scolaire)
(school) leaver (not synonym of dropout)	sortant**
school of graduate studies; graduate school	école des études supérieures
Secondary School Graduation Diploma (Ont.); S.S.G.D.; High School Leaving Certificate (Que.)	diplôme d'études secondaires (Ont.); D.E.S.; certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme de fin d'études secondaires
Secondary School Honour Graduation Diploma (Ont.); S.S.H.G.D.	diplôme d'études secondaires supérieures (Ont.); D.E.S.S.; diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secondaires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention
semester	semestre
semestre	semester
séminaire	seminar

seminar	séminaire
Service de l'admission; Bureau des admissions	Office of Admissions
Service du registraire; Bureau du registraire	Office of the Registrar; Registrar's Office
session; term	trimestre
skill upgrading; professional development	perfectionnement professionnel
sophomore	étudiant de seconde année
sortant**	(school) leaver (not synonym of dropout)
specialized skills	compétences spécialisées
special student	étudiant spécial
sports scholarship; athletic scholarship	bourse aux étudiants-athlètes
S.S.G.D.; Secondary School Graduation Diploma (Ont.); High School Leaving Certificate (Qué.)	diplôme d'études secondaires (Ont.); D.E.S.; certificat de fin d'études secondaires (Qué.); diplôme de fin d'études secondaires
S.S.H.G.D.; Secondary School Honour Graduation Diploma (Ont.)	diplôme d'études secondaires supérieures (Ont.); D.E.E.S.; diplôme supérieur d'études secondaires (Ont.); diplôme d'études secondaires avec spécialisation; diplôme de fin d'études avec mention
stage	training period; training course (less frequent)
stagiaire	trainee
student	étudiant**
student adviser; academic adviser	conseiller pédagogique
student aid; student assistance; student financial assistance	aide aux étudiants; aide financière aux étudiants

student assistance; student financial assistance; student aid	aide aux étudiants; aide financière aux étudiants
student association; students' association	association des étudiants
student athlete	étudiant-athlète
student financial assistance; student aid; student assistance	aide aux étudiants; aide financière aux étudiants
student population	effectif étudiant**
students' association; student association	association des étudiants
student teacher; practice teacher	élève-maitre
study leave	congé d'études
supplemental examination	examen de reprise
système de notation	grading system; marking system
système d'option; régime d'option	elective system

## T

take-home examination	examen à la maison
teacher's certificate; teaching certificate	brevet d'enseignement**
teaching assistant; graduate assistant	assistant (à l'enseignement)
teaching certificate; teacher's certificate	brevet d'enseignement**
teaching permit	permis d'enseigner**; permis d'enseignement
technical certificate	certificat technique
technical diploma	diplôme technique
technical institute; technological institute; institute of technology	institut de technologie

technological institute; institute of technology; technical institute	institut de technologie
télé-enseignant	distance tutor; distant tutor
télé-enseignement; enseignement à distance	distance teaching
télé-université	distance university
term; session	trimestre
titres	credentials
trade level	niveau des métiers
trade school	école de métiers
trainee	stagiaire
training course (less frequent); training period	stage
training-in-industry; industrial training; in-industry training	formation en industrie; formation industrielle
training period; training course (less frequent)	stage
transcript	relevé de notes
travaux dirigés; travaux pratiques	tutorial
travaux pratiques; travaux dirigés	tutorial
trimestre	session; term
tuition fees	frais de scolarité; droits de scolarité
tutorial	travaux pratiques; travaux dirigés
<b>U</b>	
undergraduate; undergraduate student	étudiant de premier cycle; étudiant prédiplômé
undergraduate degree	diplôme de premier cycle

undergraduate diploma	diplôme universitaire de premier cycle
undergraduate program	programme de premier cycle
undergraduate student; undergraduate	étudiant de premier cycle; étudiant prédiplômé
unité*; crédit	credit
université	university
université à charte	chartered university
université constituante; constituant (Qué.)	university branch; constituent university (Que.)
université ouverte	open university (U.K.)
université sans murs	university without walls (U.S.); UWW
university	université
university branch; constituent university (Que.)	constituante; université constituante (Qué.)
university centre	centre universitaire
university college; constituent college	collège constituant; collège universitaire
university-department head; department head; department chairman	directeur de département
university graduate; degree-holder	diplômé universitaire
university transfer program	programme de passage à l'université
university without walls (U.S.); UWW	université sans murs
UWW; university without walls (U.S.)	université sans murs

## **V**

vice-doyen; doyen adjoint	assistant dean
visiting professor	professeur invité

vocational school	école de formation professionnelle
vocational training; occupational training	formation professionnelle**
<b>W</b>	

work-study course; co-operative course; sandwich course (U.K.) cours en alternance; cours alterné

## Abréviations / Abbreviations

B.A. (baccalauréat ès arts)	B.A. (Bachelor of Arts)
B.Adm. (baccalauréat en administration)	B.Adm. (Bachelor of Administration)
B.Adm.Pub. (baccalauréat spécialisé en administration publique)	B.Pub.Adm. (Honours Bachelor of Public Administration)
B.A.(Ph.) (Honours Bachelor of Arts in Philosophy)	B.A.(sp.Ph.) (baccalauréat ès arts avec spécialisation en philosophie)
B.A.(Ps.); B.Ps. (Honours Bachelor of Arts in Psychology)	B.Ps. ; B.A.(Sp.Ps.) (baccalauréat ès arts avec spécialisation en psychologie)
B.Arch. (baccalauréat en architecture)	B.Arch. (Bachelor of Architecture)
B.A.Sc. (Bachelor of Applied Science)	B.Sc.A. (baccalauréat ès sciences appliquées)
B.A.(sp.Ph.) (baccalauréat ès arts avec spécialisation en philosophie)	B.A.(Ph.) (Honours Bachelor of Arts in Philosophy)
B.A.(Sp.Ps.); B.Ps. (baccalauréat ès arts avec spécialisation en psychologie)	B.Ps.; B.A.(Ps.) (Honours Bachelor of Arts in Psychology)
B.Bibl. (baccalauréat en bibliothéconomie. Ce diplôme n'est plus offert dans les universités québécoises.)	B.L.S. (Bachelor of Library Science)
B.C.L. (Bachelor of Canon Law)	B.D.C. (baccalauréat en droit canonique)
B.Com. (baccalauréat en commerce)	B.Com. (Bachelor of Commerce)
B.D.C. (baccalauréat en droit canonique)	B.C.L. (Bachelor of Canon Law)
B.Ed. (baccalauréat en éducation)	B.Ed. (Bachelor of Education)
B.Ed.Phys.; B.E.P. (baccalauréat en éducation physique)	B.Phys.Ed.; B.P.E. (Bachelor of Physical Education)

B.Eng. (baccalauréat en génie)	B.Eng. (Bachelor of Engineering)
B.E.P.; B.Ed.Phys. (baccalauréat en éducation physique)	B.Phys.Ed.; B.P.E. (Bachelor of Physical Education)
B.G.S.; B.G.Sc. (Bachelor of General Science)	B.G.Sc. (baccalauréat ès sciences générales)
B.G.Sc. (baccalauréat ès sciences générales)	B.G.Sc.; B.G.S. (Bachelor of General Science)
B.G.Sc.; B.G.S. (Bachelor of General Science)	B.G.Sc. (baccalauréat ès sciences générales)
B.L.S. (Bachelor of Library Science)	B.Bibl. (baccalauréat en bibliothéconomie. Ce diplôme n'est plus offert dans les universités québécoises.)
B.Mgt.Sc. (Honours Bachelor of Management Science(s))	B.Sc.Gest. (baccalauréat spécialisé en sciences de la gestion)
B.Mus. (baccalauréat en musique)	B.Mus. (Bachelor of Music)
B.P.E.; B.Phys.Ed. (Bachelor of Physical Education)	B.Ed.Phys.; B.E.P. (baccalauréat en éducation physique)
B.Ph. (baccalauréat en philosophie)	B.Ph. (Bachelor of Philosophy)
B.Phys.Ed.; B.P.E. (Bachelor of Physical Education)	B.Ed.Phys.; B.E.P. (baccalauréat en éducation physique)
B.Ps.; B.A.(Ps.) (Honours Bachelor of Arts in Psychology)	B.Ps.; B.A.(Sp.Ps.) (baccalauréat ès arts avec spécialisation en psychologie)
B.Ps.; B.A.(Sp.Ps.) (baccalauréat ès arts avec spécialisation en psychologie)	B.Ps.; B.A.(Ps.) (Honours Bachelor of Arts in Psychology)
B.Pub.Adm. (Honours Bachelor of Public Administration)	B.Adm.Pub. (baccalauréat spécialisé en administration publique)
B.S.A. (baccalauréat ès sciences agricoles)	B.S.A. (Bachelor of Science in Agriculture)
B.Sc. (baccalauréat ès sciences)	B.Sc. (Bachelor of Science)

B.Sc.A. (baccalauréat ès sciences appliquées)	B.A.Sc. (Bachelor of Applied Science)
B.Sc.(Diét.) (baccalauréat ès sciences avec spécialisation en diététique)	B.Sc.(Diet.) (Honours Bachelor of Science in Dietetics)
B.Sc.(Diet.) (Honours Bachelor of Science in Dietetics)	B.Sc.(Diét.) (baccalauréat ès sciences avec spécialisation en diététique)
B.Sc.Ed. (baccalauréat ès sciences de l'éducation)	B.Sc.Ed. (Bachelor of Science in Education)
B.Sc.(Ed.phys.) (baccalauréat ès sciences (éducation physique))	B.Sc.Phys.Ed. (Bachelor of Science in Physical Education)
B.Sc.Gest. (baccalauréat spécialisé en sciences de la gestion)	B.Mgt.Sc. (Honours Bachelor of Management Science(s))
B.Sc.(H.Econ.) (Honours Bachelor of Science in Home Economics)	B.Sc.(Sc.Domes.) (baccalauréat ès sciences avec spécialisation en sciences domestiques)
B.Sc.Inf. (baccalauréat en sciences infirmières; baccalauréat ès sciences infirmières)	B.Sc.N. (Bachelor of Science in Nursing)
B.Sc.(Kin.) (baccalauréat ès sciences en kinanthropologie)	B.Sc.(Kin.) (Bachelor of Science in Kinanthropology)
B.Sc.N. (Bachelor of Science in Nursing)	B.Sc.Inf. (baccalauréat en sciences infirmières; baccalauréat ès sciences infirmières)
B.Sc.(Pharm.) (Bachelor of Science in Pharmacy)	B.Sc.(phm.) (baccalauréat ès sciences (pharmacie))
B.Sc.(phm.) (baccalauréat ès sciences (pharmacie))	B.Sc.(Pharm.) (Bachelor of Sciences in Pharmacy)
B.Sc.Phys.Ed. (Bachelor of Science in Physical Education)	B.Sc.(Ed.phys.) (baccalauréat ès sciences (éducation physique))
B.Sc.(physio.) (baccalauréat ès sciences (physiothérapie))	B.Sc.(Phys.Ther.); B.Sc.(P.T.) (Bachelor of Science in Physical Therapy)

B.Sc.(Phys.Ther.); B.Sc.(P.T.) (Bachelor of Science in Physical Therapy)	B.Sc.(physio.) (baccalauréat ès sciences (physiothérapie))
B.Sc.(P.T.); B.Sc.(Phys.Ther.) (Bachelor of Science in Physical Therapy)	B.Sc.(physio.) (baccalauréat ès sciences (physiothérapie))
B.Sc.(Réc.) (baccalauréat ès sciences en récréologie)	B.Sc.(Rec.) (Bachelor of Science in Recreology)
B.Sc.(Rec.) (Bachelor of Science in Recreology)	B.Sc.(Réc.) (baccalauréat ès sciences en récréologie)
B.Sc.(Sc.Domes.) (baccalauréat ès sciences avec spécialisation en sciences domestiques)	B.Sc.(H.Econ.) (Honours Bachelor of Science in Home Economics)
B.Sc.Soc. (baccalauréat en sciences sociales)	B.Soc.Sc. (Bachelor of Social Sciences)
B.Serv.Soc. ; B.S.Soc. (baccalauréat en service social)	B.S.W. (Bachelor of Social Work)
B.S.L. (baccalauréat en sciences des langues)	B.S.L. (Bachelor of Science in Language)
B.Soc.Sc. (Bachelor of Social Sciences)	B.Sc.Soc. (baccalauréat en sciences sociales)
B.S.Soc. ; B.Serv.Soc. (baccalauréat en service social)	B.S.W. (Bachelor of Social Work)
B.S.W. (Bachelor of Social Work)	B.Serv.Soc. ; B.S.Soc. (baccalauréat en service social)
B.Th. (baccalauréat en théologie)	B.Th. (Bachelor of Theology)
D.C.L. (Doctor in Canon Law)	D.D.C. (doctorat en droit canon)
D.C.S. (Diploma of Collegial Studies)	D.E.C. (diplôme d'études collégiales)
D.D.C. (doctorat en droit canon)	D.C.L. (Doctor in Canon Law)
D.D.S. (doctorat en chirurgie dentaire)	D.D.S. (Doctor of Dental Surgery)

D.E.A. (diplôme d'études approfondies) (France)	According to the AUCC, the equivalence for the D.E.A. has not been officially agreed upon. It is a post-master's qualification.
D.E.C. (diplôme d'études collégiales)	D.C.S. (Diploma of Collegial Studies)
D.E.S.S. (diplôme d'études scientifiques supérieures) (France)	According to the AUCC, the equivalence has not been officially agreed upon.
D.E.U.G. (diplôme d'études universitaires générales) (France)	According to the AUCC, the D.E.U.G. is equivalent to a general B.A. or B.Sc.
D.M.A. (Doctor of Musical Arts)	D.Mus. (doctorat en musique)
D.M.D. (doctorat en médecine dentaire)	D.M.D. (Doctor of Dental Medicine; Doctor of Dentistry)
D.Mus. (doctorat en musique)	D.M.A. (Doctor of Musical Arts)
D.M.V. (doctorat en médecine vétérinaire)	D.V.M. (Doctor of Veterinary Medicine)
D.Th. (doctorat en théologie)	D.Th. (Doctor of Theology)
D.Th.(Miss.) (doctorat en théologie, en missiologie)	D.Th.(Miss.) (Doctor in Theology in Missiology)
D.V.M. (Doctor of Veterinary Medicine)	D.M.V. (doctorat en médecine vétérinaire)
L.C.L. (Licentiate in Canon Law)	L.D.C. (licence en droit canon)
L.D.C. (licence en droit canon)	L.C.L. (Licentiate in Canon Law)
LL.B. (baccalauréat en droit)	LL.B. (Bachelor of Laws)
LL.M. (maîtrise en droit)	LL.M. (Master of Laws)
L.Ph. (licence en philosophie)	L.Ph. (Licentiate in Philosophy)
L.Th. (licence en théologie)	L.Th. (Licentiate in Theology)
M.A. (maîtrise ès arts)	M.A. (Master of Arts)
M.A.C. (maîtrise en administration correctionnelle)	M.C.A. (Master of Correctional Administration)

M.A.(C.L.) (Master of Arts in Canon Law)	M.A.(D.C.) (maîtrise ès arts en droit canonique)
M.A.(Crim.) (maîtrise ès arts en criminologie)	M.A.(Crim.) (Master of Arts in Criminology)
M.A.(D.C.) (maîtrise ès arts en droit canonique)	M.A.(C.L.) (Master of Arts in Canon Law)
M.A.(Ed.) (maîtrise ès arts en éducation)	M.A.(Ed.) (Master of Arts in Education)
M.A.(Miss.); M.A.(Sc.Miss.) (maîtrise ès arts en missiologie; maîtrise ès arts en sciences missionnaires)	M.A.(Miss.) (Master of Arts in Missiology; Master of Arts in Mission Studies)
M.A.(Ph.) (maîtrise ès arts en philosophie)	M.A.(Ph.) (Master of Arts in Philosophy)
M.A.(Ps.) (maîtrise ès arts en psychologie)	M.A.(Ps.) (Master of Arts in Psychology)
M.Arch. (maîtrise en architecture)	M.Arch. (Master of Architecture)
M.A.Sc. (Master of Applied Science)	M.Sc.A. (maîtrise ès sciences appliquées)
M.A.(Sc.Miss.); M.A.(Miss.) (maîtrise ès arts en missiologie; maîtrise ès arts en sciences missionnaires)	M.A.(Miss.) (Master of Arts in Missiology; Master of Arts in Mission Studies)
M.A.(Th.) (maîtrise ès arts en théologie)	M.A.(Th.) (Master of Arts in Theology)
M.B.A. (maîtrise en administration; maîtrise en administration des affaires; maîtrise en gestion des affaires)	M.B.A. (Master of Business Administration; Master in Business Administration)
M.Bibl. (maîtrise en bibliothéconomie)	M.L.S. (Master of Library Science)
M.C.A. (Master of Correctional Administration)	M.A.C. (maîtrise en administration correctionnelle)
M.C.A. (maîtrise en criminologie (appliquée))	M.C.A. (Master of Criminology (Applied))

<b>M.C.L. (Master of Canon Law)</b>	M.D.C. (maîtrise en droit canonique)
M.D. (doctorat en médecine)	<b>M.D. (Doctor of Medicine)</b>
M.D.C. (maîtrise en droit canonique)	<b>M.C.L. (Master of Canon Law)</b>
M.Ed. (maîtrise en éducation)	<b>M.Ed. (Master of Education)</b>
M.Ed.Phys. (maîtrise en éducation physique)	<b>M.P.E. (Master of Physical Education)</b>
M.Eng. (maîtrise en génie)	<b>M.Eng. (Master of Engineering)</b>
M.E.R. (maîtrise en éducation religieuse)	<b>M.R.E. (Master of Religious Education)</b>
M.G.S.S. (maîtrise en gestion des services de santé)	<b>M.H.A. (Master of Health Administration)</b>
<b>M.H.A. (Master of Health Administration)</b>	M.G.S.S. (maîtrise en gestion des services de santé)
<b>M.L.S. (Master of Library Science)</b>	M.Bibl. (maîtrise en bibliothéconomie)
<b>M.M. (Master of Management Sciences)</b>	M.S.G. (maîtrise en sciences de la gestion)
M.Mus. (maîtrise en musique)	<b>M.Mus. (Master of Music)</b>
<b>M.P.E. (Master of Physical Education)</b>	M.Ed.Phys. (maîtrise en éducation physique)
M.Ph. (maîtrise en philosophie)	<b>M.Phil. (Master of Philosophy)</b>
<b>M.Phil. (Master of Philosophy)</b>	M.Ph. (maîtrise en philosophie)
M.Pl. (maîtrise en planification régionale)	<b>M.Pl. (Master of Planning)</b>
M.Ps. (maîtrise en psychologie)	<b>M.Ps. (Master of Psychology)</b>
<b>M.R.E. (Master of Religious Education)</b>	M.E.R. (maîtrise en éducation religieuse)
M.Sc. (maîtrise ès sciences)	<b>M.Sc. (Master of Science)</b>
M.Sc.A. (maîtrise ès sciences appliquées)	<b>M.A.Sc. (Master of Applied Science)</b>

M.Sc.(Kin.) (maîtrise ès sciences en kinanthropologie)	M.Sc.(Kin.) (Master of Science in Kinanthropology)
M.Serv.Soc. (maîtrise en service social)	M.S.W. (Master of Social Work)
M.S.G. (maîtrise en sciences de la gestion)	M.M. (Master of Management Sciences)
M.S.W. (Master of Social Work)	M.Serv.Soc. (maîtrise en service social)
M.Th. (maîtrise en théologie)	Th.M. (Master of Theology)
Ph.D. (doctorat en philosophie)	Ph.D. (Doctor of Philosophy)
Ph.D.(C.L.) (Doctor of Philosophy in Canon Law)	Ph.D.(D.C.) (doctorat en philosophie, en droit canonique)
Ph.D.(D.C.) (doctorat en philosophie, en droit canonique)	Ph.D.(C.L.) (Doctor of Philosophy in Canon Law)
Ph.D.(Th.) (doctorat en philosophie en théologie)	Ph.D.(Th.) (Doctor of Philosophy in Theology)
Th.M. (Master of Theology)	M.Th. (maîtrise en théologie)



**The Canadian Government  
Translation Bureau  
serving the federal  
government**

- Supporting the implementation of language policies
- Communication within the federal public service
- Efficient communication in all languages within the country and abroad
- Translation and Interpretation
- Terminology Bank
- Documentary Research
- Interpretation School
- Linguistic Services
- 200,000 documents or 2,000 books of 500 pages each translated annually
- 12,000 interpreter-days provided each year
- Influence of Canadian linguistic leadership throughout the world

Information:  
(819) 997-3686

**Le Bureau des traductions  
du gouvernement canadien  
au service de l'administration  
fédérale**

- Soutien à la mise en œuvre de la politique linguistique
- Communication à l'intérieur de la fonction publique
- Communication efficace en toutes langues au pays et à l'étranger
- Traduction et interprétation
- Banque de terminologie
- Recherche documentaire
- École d'interprétation
- Services linguistiques
- 200 000 documents ou 2 000 ouvrages de 500 pages chacun traduits annuellement
- 12 000 jours-interprètes annuellement
- Rayonnement de la compétence linguistique du Canada partout dans le monde

Renseignements :  
(819) 997-3686



Canadä